

# ภาษาอังกฤษ ที่พูดผิดกันมาก ในหมู่คนไทย

by sodadog

ประโยคภาษาอังกฤษที่คนไทยใช้พูดกันผิด ๆ มีอยู่มากมายหลายประโยคซึ่งถ้าเราพยายามพูดให้ถูกต้องก็จะทำให้การสื่อสารประสบความสำเร็จ ทั้งยังทำให้ผู้พูดมีความสง่างาม มากขึ้นด้วย ฉบับนี้ขอเสนอประโยคภาษาอังกฤษที่ มักใช้ผิดในหมู่คนไทย มาเป็นตัวอย่าง

**๑. Where you go? (แวร์ ยู โก)** : เรามักจะได้ยินประโยคที่ผิดหลักไวยากรณ์นี้จากผู้ขับรถโดยสารณะบ้าง หรือจากบุคคล



ทั่วไปบ้างซึ่งที่ถูกต้องควรจะพูดว่า **Where are you going?** (แวร์ อาร์ ยู โก อั้ง) มีความหมายว่า คุณจะไปที่ใด

**๒. I will telephone you later. (ไอ วิล เทเลโฟน ยู เลเทอร์) :** ฉันทะโทรกลับนะ หากเราต้องการพูดประโยคภาษาอังกฤษที่มีความหมายแบบนี้ ต้องพูดว่า **I will call you later.** (ไอ วิล คอล ยู เล เทอ) หรือ **I will phone you later.** (ไอ วิล โฟน ยู เล เทอ)

**๓. I sorry (ไอ ซอรี) :** เวลาเราต้องการจะขอโทษใคร เราต้องพูดว่า **I am sorry.** (ไอแอม ซอรี) เนื่องจากตามหลักไวยากรณ์ คำว่า

**sorry** เป็นคำ คุณศัพท์ จึงต้องใช้คู่กับ **verb to be** ซึ่งก็คือ **am** นั่นเอง แต่หากต้องการให้ฟังดูเป็นการขอโทษอย่างสุดซึ้ง เราสามารถพูดได้ว่า **I am so sorry.** (ไอ แอม โซ ซอรี) หรือ **I am terribly sorry.** (ไอ แอม เทอริบลี ซอรี)

**๔. Don't serious (โด้นท ซีเรียส) :** ถ้าจะพูดให้ถูกหลักไวยากรณ์ต้องพูดว่า **Don't be serious** (โด้นท บี ซีเรียส) แต่คนไทยนำมาใช้ในความหมายที่ว่า อย่าเครียดไปเลย ซึ่งเจ้าของภาษาไม่ได้ใช้คำพูดในการปลอบโยนแบบนี้ แต่จะใช้คำว่า **Calm down** (คาล์ม ดาวน์) หรือ **Relax** (รี แลกซ) ถ้าเป็นรูปประโยคจะพูดว่า **It's no big deal.** (อิส ซ โน บิ๊ก ดีล) หรือ **It's not**

**worth being serious about.** (อิส ซ นอท เวอร์ท บี อั้ง ซีเรียส อะแบ้)

**๕. Don't be worry (โด้นท บี วอ รี) :** เป็นประโยคที่ใช้

ในการปลอมโยนเช่นกัน แต่คนไทยมักจะเติม be ในประโยคนี้ทั้ง ๆ ที่ worry เป็นคำกริยาซึ่งไม่ต้องนำ verb to be มาช่วยแต่อย่างใด เช่น Don't worry, (ไต้้นท วอรี) you will not fail the test. แปลว่า อย่ากังวลไปเลย เธอไม่สอบตกหรอก

**๖. No have (โน แฮฟ) แปลว่า ไม่มี :** คนไทยมักจะพูดแบบตรงตัว ที่ถูกต้อง พูดว่า I don't have. (ไอ ไต้้นท แฮฟ) เช่น I don't have any money. ซึ่งจะต้องนำ Verb to be เข้ามาช่วยในการสร้างประโยคพอเป็นการปฏิเสธ จึงเป็น do not หรือ don't แล้วตามด้วยคำกริยาช่องที่ ๑

**๗. I no like (ไอ โน ไลค์) แปลว่า ฉันไม่ชอบ :** ที่ถูกต้อง พูดว่า I don't like. (ไอ ไต้้นท ไลค์) เช่น I don't like cats. ฉันไม่ชอบแมว ซึ่งจะต้องนำ Verb to do เข้ามาช่วยในการทำเป็นประโยคปฏิเสธเช่นเดียวกับประโยคที่ผ่านมา

**๘. Please listen me (พลีส ลิสซึ้น มี) แปลว่า กรุณาฟังฉันหน่อย :** ที่ถูกต้อง พูดว่า Please listen to me (พลีส ลิสซึ้น ทู มี) ในประโยคนี้ ทำหน้าที่เป็นคำบุพบท (preposition)

**๙. I want go home. (ไอ ว็อน โท โฮม) แปลว่า ฉันต้องการจะกลับบ้าน :** ที่ถูกต้อง I want to go home. (ไอ ว็อน ทู โท โฮม) จะต้องมี to มาคั่นระหว่างคำกริยาที่ใช้ติดกันสองตัว ซึ่งในประโยคนี้คือ want กับ go

**๑๐. I can to speak English. (ไอ แคน ทู สป้ก อิงลิช) ฉันพูดภาษาอังกฤษได้ :** ต้องพูดว่า I can speak English. (ไอ แคน สป้ก อิงลิช) ถ้าหากจะพูดว่า ฉันพูดภาษาอังกฤษไม่ได้ พูดว่า I can not speak English. (ไอ แคน นอท/คัันท/คัันท สป้ก อิงลิช) เนื่องจากตามหลักไวยากรณ์ can จะตามด้วยคำกริยาช่องที่ ๑

**๑๑. If I am you, I will... (อิฟ ไอ แอม ยู ไอ วิล...) ถ้าหากต้องการจะพูดว่า ถ้าฉันเป็นคุณนะฉันจะ...คนไทยมักจะพูดแบบผิดหลักไวยากรณ์ในลักษณะนี้ แต่ที่ถูกต้องพูดว่า If I were you, I would... ค่ะ ตัวอย่างประโยค If I were you, I would go. (อิฟ ไอ เวอร์ ยู ไอ วู้ด โท) แปลว่าถ้าฉันเป็นคุณนะ ฉันจะไป**

**๑๒. She have/He have (ชี แฮฟ/ฮี แฮฟ) แปลว่า เธอมี/เขามี :** คนไทยมักพูดแบบที่ผิดหลักไวยากรณ์ในลักษณะนี้ ที่ถูกต้องนั้น คำกริยาที่ถูกต้อง คือ has เนื่องจาก She และ He เป็นประธานเอกพจน์บุรุษที่สาม ตัวอย่างประโยคเช่น She has two cars. (ชี แฮส ทู คาร์ซ) แปลว่า เธอมีรถสองคัน นี่เป็นเพียงตัวอย่างประโยคภาษาอังกฤษจำนวนเล็กน้อย ที่มักจะพูดผิดกัน แต่หากเรามีการเรียนรู้และฝึกฝนในสิ่งที่ถูกต้องให้เคยชิน ก็จะเกิดความมั่นใจในการใช้ภาษาอังกฤษมากขึ้นซึ่งตรงตามคำพูดที่ว่า Practice makes perfect นะคะ

ภาษาอังกฤษที่คนไทยมักใช้แบบผิด ๆ available from: <http://www.scribd.com/>

เรียนภาษาอังกฤษ กับ แอนดรูว์บิ๊กส์ available from : <http://www.andrewbiggs.com/>

